HRVATSKA TRADICIJSKA NOŠNJA NAŠIČKOG KRAJA

TIHANA PETROVIĆ
Odsjek za etnologiju
Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
41000 Zagreb, Salajeva 3

UDK 391
Pregledni članak
Review


Sustavnije istraživanje terena i skupljanje etnografske građe počelo je tek djelatnošću Zavičajnog muzeja u Našicama osnovanog 1974. Od tada je u stručnim i u drugim izdanjima objavljeno više manjih ali vrijednih priloga iz etnološke problematike našičkog kraja.

Našice i pripadajuća sela nalaze se u međurječju Save i Drave, gotovo u centru Slavonije, na području gdje se padine Krdije spuštaju prema rijeci Dravi. Našice su privredni, kulturni i administrativni centar ovog kraja. Prema popisu stanovnika iz 1991. u našičkoj općini je bilo 40 829 stanovnika (Zemljopisni atlas Republike Hrvatske, 1992 : 90). Nekada se stanovništvo bavilo uglavnom poljoprivredom, dok se nakon II. svj. rata neprestano smanjuje broj poljoprivrednog stanovništva u korist zaposlenih u industriji i drugim djelatnostima (Kurtek, 1980).

Naseljenost ovog područja može se pratiti od pretprodjeljivosti. Našice se, kao i Koška, spominju u 13. stoljeću, Podgorač 1407, a Donja Moticina 1469. Ostala starinska naselja Bokšić, Šapinovci, Klokocićevi, Fericanci, Seona, Zoljan i Vukojeveci prvi puta se spominju krajem 15. i u 16. stoljeću. Ta su naselja do dolaska Turaka govorila ekavski i starijim akcentuacijom. Česte migracije počinju nakon istjerivanja Turaka 1687, kada u Slavoniju, pa i u ovaj kraj, doseljava veći broj Hrvata iz Bosne. Tada je s Hrvatima došlo
i nešto srpskog stanovništva, koji osnivaju srpska sela Ostošince, Ceremošnjak, Gradac, Gornju Motičinu. Srb su u ovaj kraj donijeli ijekavski govor i noviju akcentuaciju (Sekereš, 1966 : 209, 210).

Iza 1730. doseljava se veći broj Hrvata iz Gorskog kotara, pretežno iz okoline Ćabra, Broda na Kupi i Gerova. Tom prilikom su osnovana naselja Stipanovci, Kršinci, Razbojište, Martin i druga.

Grofovi Pejačević, našćki vlastelini, početkom 19. stoljeća doseljavaju njemačko stanovništvo koje nastanjuje naselja Velimirovac i Našićku Breznicu, a zatim krajem istog stoljeća doseljavaju Slovake iz sjeverne Slovačke koji tada osnivaju naselja Markovac i Jelisavac.


Sve ove brojne migracije uvjetovale su znatne promjene u kulturi i govoru ovog kraja. Od stranih riječi u govoru našćkog kraja najviše ima njemačkih riječi, a nešto manje turskih i mađarskih. Ove su riječi uglavnom zadržale isto ono značenje koje imaju u jeziku iz kojeg su primljene (Sekereš, 1966 : 269).

Narodna nošnja, tj. tradicijsko odijevanje našćkog kraja do sada nije bilo tema cjelovitog istraživanja. Ovaj rad predstavlja uvod u takvo jedno istraživanje. Obrađena je, koliko se to moglo, ženska, muška, i donekle, dječja odjeća uz pomoć sačuvanih fotografija i sjećanja kazivača.1 Prema skupljenoj gradi može se pratiti kako je izgledala nošnja od početka stoljeća do II. sv. rata. Tek rječki podaci upućuju na postojanje pojedinih odjevnih predmeta koji su se nosili u prošlom stoljeću, a spomenuti su u ovom prilogu. Istraživanjem su obuhvaćena starosjedilačka hrvatska naselja. Nastavaju ih Hrvati katoličke vjere koji sami sebe smatraju i nazivaju Šokcima. Osim što rado ističu da su Šokci, kazivači spominju i podjelu na stanovnike sela u nizini koja zovu poljadija (Šaptinovci, Koška) za razliku od brdana iz sela na uzvišenjima, tzv. brdana (Feričanci, Donja Motičina). O srpskoj, kao i odjeći ostalih naroda i narodnosti koji nastavaju ovaj kraj ovdje neće biti govora.

U uvodnom dijelu ovog rada potrebno je spomenuti i tekstilne sirovine, vrste i tehnike tkanja, te načine ukrašavanja gotovog otkanog platna. Ti će podaci pomoći u lakšem snalaženju u glavnom dijelu teksta koji slijedi iza toga.

Osnovne tekstilne biljke u našičkom kraju su bile lan i konoplja. Lan se, ipak, više uzgajao. Iz lanene i konopljine pređe tkulo se platno za izradu odjeće i većinu predmeta koji su služili za svakodnevnu upotrebu u kući i u gospodarstvu. Milko je Cepelić propagirajući uzgoj lanja i konoplje u Slavoniji početkom ovog stoljeća primijetio da "seljankine iz tako zvane Šljeradije (to je područje kotara valpovačko - miholjačkog i našičkog) siju gotovo samo konoplju, koja im nikad ne omane" (Cepelić, 1917 : 27 ).

Međutim, istraživanja su pokazala da se upravo u našičkom kraju, a poglavito u selima smještenim na brežuljcima Krdnije više uzgajao lan. Kao uzrok tome seljaci navode nedostatak većih vodenih tokova pogodnih za močenje konoplje. Konoplja se uzgajala više u selima uz Dravu.

Ukratko ćemo opisati uzgoj i preradu lanja od sijanja do tkanja jer takvih opisa za našički kraj još nemamo u stručnoj literaturi. Podaci su zapisani u Vukojevcima, a važe za cijeli ovaj kraj. Manje razlike od sela do sela postoje samo u nazivljivu, a postupci obrade su jednak. Do završetka II. svj. rata u Vukojevcima se uzgajao samo oziomi, jesenski, lan. Tek tada se počeo uzgajati jari, proljetni lan.

Proces uzgoja i obrade lana je dugotrajan i težak posao, a prema tradicijskoj podjeli rada većinu poslova su obavljale žene.

Svaki posao ili običaj je pratila magija, pa je bila vezana i uz uzgoj lanja. Na Badnjak, poslije večere, sve žene u kući su izvlačile slamu ispod stoljnika sa stola. Ona koja izvuče najdužu slamu, vjerovalo se da će imati najduži i najbolji lan iduće godine.

Ozimi lan se sijaju krajem rujna i početkom listopada, a jari lan se sijaju u drugoj polovini ožujka. Sijali su muškarci, a ponekad i žene. Lana se sijalo malo, po tri do četiri litre sjemena, tako da bude par stotina ručica. Sijalo se iz drvenih posuda zvanih mivača ili varčak, ili iz platnene torbe, u dobro obrađenu i pogojenu zemlju.

Prvi posao u proljeće je pljevljenje lana, a pljevilo se obično o Đurđevu (Jurjevo, 23. 4). Ozimi lan se čupao u drugoj polovini lipnja, a jari u srpnju. Čupali su žene i djevojke. Iščupani lan se vlastitom stabljikom vezao u ručice. Više ručica, deset do dvadeset se slagalo u kozu, stožasti kup složen poput kukurozovine na polju. Tako složen lan sušio se desetak dana na polju, a onda se vezao raženom slamom u snopove i vozio kući. Laneno sjeme se skidalo tucanjem pratilačom na dasci i petari - gruboj ponjavi koja se koristi kod

---


3 Uzgoj i obrada lana i konoplje zasebna je tema koja je u ovdje sam ukrašen obrađena.
raznih poslova. *Ručice* lana oslobodene sjemena se ponovo vežu u *snopove* i voze na potok ili vodu stajačicu, močiti - *kiseliti*.

Za postupak *kiseljenja* lana potrebne su kukaste grane znane *sošice* i *motke* duge tri do četiri metra. *Sošice* se zabiju u dno, između njih se poslažu *ručice* lana, a onda se pritisnu i učvrste pomoću *motki* i kuka na *sošicama*. Lan se kiselio osam do deset dana. Ako se stabljika lana dobro lomila, značilo je da je proces *kiseljenja* završen. Tada su se *snopovi* lana vadili iz vode, razvezivali se da bi se *ručice* mogle oprati od blata i mulja. Oprane *ručice* su se raširivale po strnjaku i *rosile* desetak dana.


Presti se počinjalo obično o Martinju (11.11). Prelo se pomoću ručnog *vretena i preslice*, a već od početka ovog stoljeća i uz pomoć preslice i kolovrata. Preslicu u našičkom kraju zovu još i *prela*. Najčešći oblik preslice je onaj koji možemo prema etnološkoj nomenklaturi svrstati u kopljasti tip. Kao stariji tip preslice koji se još rijetko može vidjeti kazivači određuju onaj koje svrstavamo u grupu stožastih preslica.

Ispredena osnova se motala na *rašak* na kojem su se razbrojavale niti na stari, tradicijski način, na *pasma* i *čisanice*. *Povjesma* za osnovu su trebala biti ispredena do Božića, Nove godine. *Poutka* se prela i dublje u zimu.

Iza Tri kralja osnova se iskuhavala i *lužila*. Luženjem se izbjejivala osnova, a zatim ju je bilo potrebno sušiti i škrabit *širtkom od brašna*.

Osušena osnova se zatim suče uz pomoć *vitla* na *mosure*. Osnovu je zatim trebalo sa *mosura* snovati na *snovačama*. Postupkom snovanja određuje se dužina osnove, a također i širina tkanja.

*Poutka* se uz pomoć *čekrka* namatala na male kalemovse izrađene najčešće od trske ili drveta *cavi*.
Tek nakon svih navedenih postupaka moglo se osnovu stavljati, *navijati* na tkalački stan. U našičkom kraju u upotrebi je bio horizontalni tkalački *stan*.


Lan i konoplja se ne uzgajaju na privatnim gospodarstvima već više od dvadeset godina. Danas se u našičkom kraju uzgaja samo konoplja, na manjim površinama, isključivo na društvenim gospodarstvima.

Osim od domaćeg lanenog i konopljinog tkanja, odjeća se šila i od platna izrađenog od mješavine lanene i konopljine prede s pamukom. Već polovinom prošlog stoljeća svečana nošnja se šila od pamuka otkanog na stanu. Tkalje našičkog kraja poznavale su različite tehnike tkanja: *u dva nita, u četiri nita, čenar* (vrsta tkanja s utkanim uzdužnim užim ili širim prugama), *jednožić, po je(d)nu žicu ili izrez* (tehnika tkanja kod koje se niti osnove uvode u rijetko brdo i to u svaki zubac po jedna žica, ne dvije kao obično, a zatim se niti potke gusto zbijaju), *čućanje* (tehnika izvođenja uzoraka na stanu prebribanjem debljom bijelom niti), *boranje, ubjerađe* (tehnika tkanja kod koje se niti osnove uvedu kao za obično tkanje platna, a zatim se iza nićanica razbroje niti osnove i uvede daska u određenom razbroju), *čilimačko ili eblemsko* tkanje (vrsta tkanja koja se izvodi pomoću četiri nićanice) (Petrović, 1989).


Već u prošlom stoljeću, nošnja, odnosno pojedini njezini dijelovi počeli su se šiti od kupovnih tkanina, npr. *suknje, šljurke* (vrsta bluze), *belo ruvo* (suknje od domaćeg, kasnije od kupovnog platna bijele boje).

Još i danas se tka u našičkim selima, najviše u Vukojevcima i Donjoj Motičini. Tkaju se stolnjaci, ručnici, salvete, tepisi, koji i danas imaju svoju primjenu u svakodnevnom životu.

Do prije desetak godina, na sajmovima u lipnju i u kolovozu, u Našicama je mnoštvo žena iz našičkih sela, ali i onih iz dalje okoline, iz kraja oko Valpova i Donjeg Miholjca, prodavalo ostatke nekada bogatih zaliha raznovrsnih tkanja, zatim *peškire* (ručnike), pojedine odjevne predmete iz tradicijskog odjevnog inventara, naročito *krilca* (podsuknje), *opleće* (košulje), tkane marame i pregace, pa i svečane muške nošnje u kompletu. Stariji Našičani, ali i šira okolica pamte i rado pričaju o većini i bogatstvu ponude na sajmovima
u Našicama. Naročito je bio velik lipanjski sajam koji se održavao na blagdan sv. Antuna Padovanskog (13. 6.). O tome svjedoči i slijeđeci Cepelićev zapis: **Vajla doći na sv. Antuna (13. lipnja)** u Našice na vašar, da se vidi prtenina (tkiva), koliko u svome životu niko nije vidio. To je unicum u našoj domovini. Pače nadmašuje bezni vašar same velike Subotice. Na stotine i stotine žena prodaje tamo platna razne vrste, čak i od finog čenara (iz bačkog Stapara); prodaju gotovih rubina, pregaca, stolnjaka, vreca itd., a iz svih sela Đakovštine kao na jagmu kupuju proštenjari bez, a najviše vreče i fitiljke (petare i gube), kojih najviše trebaju. Otimaju se za tu robu i tuddinci, jer je vrijedna i trajna, jer nadmašuje kratkovjeku dućansku. Na vrijedne Škice morale bi se ugledati sve naše domaćice, koje su i konoplju u novije doba zanemarile (Cepelić, 1917 : 27).

Platno je u ovom kraju igralo veliku ulogu u tradicijskoj kulturi. Ono je bilo odraz blagostanja i materijalnih mogućnosti pojedinih zadruge, kuća i udavača. Djevojčice su rano počinjale tkati, između desete i dvanaeste godine. Važnu ulogu imalo je platno u običajima, ali najviše u svadbenima kada je mlada nevjesta trebala darivati svu rodbinu. Znalo se dogoditi da bi ona tom prilikom podijelila stotinu i više ručnika. Svi sudionici svatova dobivali su ručnik na poklon. Tako su npr. u Šaptinovcima, kad se skupe svatovi kod djevojke i kad ih okite ružmarinom, dobivali tkane maramice, a konji i kola su kićeni **boranim rubovima** - ručnicima. Kažu u Šaptinovcima da su neki znali povesti i ždrijebe u svatove:”...da dobiju ruba.” Zato se govorilo:”Predi i tkaj, dojt će ti i ždrebe u svatove.” U Koški se slično govorilo:”Predi, čero, predi, i pas dara gledi, i čorava kobila i grbava batina.” O tome koliko je koja snaša donijela u miraz skutica, ponjava, ručnika, vreća i drugih tekstilnih predmeta dugo se govorilo i spominjalo. Običaj darivanja ručnika zadržao se do danas pa se ni suvremeni svatovi na selu ne mogu zamisliti bez ručnika oko vrata ili na automobilima uzvanku.

Platno je imalo veliku ulogu i kod pogrebnih običaja. Za smrt se pripremalo **pokrove**, najčešće od čenara, te tkane ručnice. Jedan je ručnik ostavljan, a još se i danas tako ponekad radi, na grobu, zavezan (pričvršćen) na križ tako dugo dok nije istrunuo. (Sl. 1) Donedavno su stari ljudi sahranjivani u narodnim nošnjama pa su tako najljepša tkanja i **staroverski** odjevni predmeti zauvijek izgubljeni.

Za izradu odjevnih predmeta, kao i drugih upotrebnih predmeta, u našičkom kraju se koristilo vunu i kožu.

Ovce su uzgajane radi vune. Šišali su ih muškarci, ali su to često činile i žene. Vunu su žene prale, čijale i prele. Od opredene vune su se plele čarape i tkali različiti vuneni predmeti kao što su bili **cilimi** i **šarenice** koji su služili kao prostirke ili prekrivači. Tkani su najčešće pomoću četiri ničanice tehnikama **cilimački** i **cilimački krugovato** (Petrović, 1989). Od vune su se tkale i vunene tkanine za omatjanje nogu - **obojci**.

Treba napomenuti da se na području Našica gubi vuna kao sirovina za izradbu tekstilnih predmeta. Granicu raširenja vune kao sirovine za izradbu vunenih predmeta, naročito pokrivača poznatih slavonskih **cilima** pravilno je već krajem prošlog stoljeća zapazio

ovdje već spominjani Cepelić: *Pravo područje cilima počinje tek s desne strane od našičkoga puta, štono vodi u Osik; ...* (Cepelić, 1892 : 205)

Nošnju su izrađivale spretnije tkalje i švelje za članove svojih obitelji, a kasnije su odjeću šile seoske švelje, *šnajderice*.

Većinu odjevnih predmeta izrađenih od vune, kože i krzna izrađivali su obrtnici za potrebe sela. Ti su se predmeti kupovali u većim obrtničkim centrima ili na sajmovima - *vašarima*.

Žene su se zimi ogrtale vunenim *maramama*. Danas starije generacije tek pamte da su njihovi stariji ili oni sami nosili naslijeđene ogrtače dugačkih rukava, duljine do pola listova i ukrašene aplikacijama - *surke*. Njih su nosili muškarci i žene.


---

4 Berbeče - naziv za odjevni ženski predmet od učinjene ovčje kože s krznom okrenutim unutra i ukrašen aplikacijama zabilježila sam u Donjoj Motičini. Postanak naziva je nejasan, nema ga ni u Škaljićevom, ni u Klaićevom, a ni u Akademijom rječniku.
Ove su predmete izrađivali obrtnici zvani čurčije.\(^5\)

** Kožne opanke tzv. opanke obuvačama i ličke opanke, izrađivali su opančari.**

** Narodna nošnja nasličkog kraja se počela rano mijenjati, preslojavati i grubiti pa nam proučavanje ovog dijela tradicijske kulture predstavlja veliki problem. U većini slučajeva nošnja je sačuvana samo fragmentarno, obiluje mnoštvo dijelova izrađenih od materijala industrijske izrade, utjecaja građanskog odijevanja i mode. Siromaštvo i ratovi naročito su pogodovali njenom nestajanju.**

Nošnja je izrađena od domaćeg i kupovnog platna, a sastoji se od nekoliko odjevnih elemenata: košulje - oplečka, podsuknje - krilaca ili skutića, sukne i pregave. Sjećanja na ovu nošnju su još živa. To je odjeća koju kazivači smatraju "narodnom nošnjom" za razliku od ostalih odjevnih kombinacija koje su se sastajale od raznih odjevnih predmeta od kupovnih tkanina i građanskog kroja. Na terenu se mogu naći sačuvani dijelovi nošnje, a rjeđe je i u cjelosti sačuvana. Ta se nošnja i nekada, kao i danas oblači samo u najsvježijim prilikama (npr. za državne blagdane, lokalne kulturne manifestacije i razne smotre folklora) kao i za velike crkvene blagdane.

Nošnja, točnije neke varijante i kombinacije u odijevanju, bit će obrađeni na temelju sačuvanih predmeta, fotografija i sjećanja starijih kazivača u selima Koški, Donjoj Motičini i Šaptnovcima. O tome kako su se odijevali seljaci u nasličkom kraju u prošloj stoljeću ima malo podataka. Fotografija iz tog razdoblja nema, a u pojedinim selima više nema kazivača koji bi znali opisati kako su se odijevali njihovi preci. Jedne starije varijante oblakena prisjetili su se kazivači iz Šaptnovaca. Radi se o nošenju tkane platnene sukne zvane roza.\(^6\) Takve su sukne nosile bake najstarijih kazivača. To je vrijeme druge polovice prošlog stoljeća. Kazivači ove sukne nisu nikada vidjeli u životu upotrebi, nego o njima znaju tek iz priča, a vidjeli su ih složene među ruhom svojih baka. Pavo Abičić se rado sjećao i pričao svojim ukućanima o njegovoj baki koja je pomažući mužu oko zaprežnih kola zaprljala rozu. Rozu kazivači opisuju kao suknu od bijelog platna sa širokim ukrasnim rubom otkanim tehnikom po jednu žicu. Takve su suknje bile sašivene od četiri pole platna, a stražnji dio im je bio složen u uske okomite naborne. Na ovu se suknu nosila tkana platnena pregača zvana zaprežak ali i široke pregaće od kupovnog platna, svile ili kašmira, zvane zaprege. Uz takvu se tkanu suknu svakodnevno nosio oplečak od domaćeg lanenog tkanja širokih rukava koji su se povezivali u zapešću upletenim uzicama.


svezama. Za svečanije prilike oblačio se oplećak sa utkanim boranim ukrasom na leđima i rukavima. Ispod ovakove sukne nosile su se po tri ili četiri podsukne od domaćeg tkanja zvane krlica. Ova sukna krojem i ukrasima, širokim natkanim rubom, podsjeća kazivače na sukne koje su se nosile oko Kutjeva, a tamo su se sačuvale sve do naših dana. Uz ovu odjeću žene su svakodnevno nosile opanke s obuvačama i obojke.

U drugoj polovici stoljeća nosile su se sukne zvane farbarice, a onda i sukne od raznih kupovnih tkanina zvane batinjarke i bezarice u kombinaciji sa tkanom platnenom pregaočom, zapreškom. U to vrijeme kao gornje sukne počele su se nositi i sukne zvane mušuleni izrađene od cenara, vrste fine bijele prozračne pamučne tkanine s okomitim usnqanim prugama. Krajem prošlog i početkom ovog stoljeća i u selima našičkog kraja: Koški, Šaptovcima, Donjoj Motičini, Feričancima, nosila se još jedna suvrstica sukana sašivenih od kupovnih materijala bijele boje zvana belo ruvo, retkoč, belina (Petrović, 1987: 54). Belo ruvo je naziv za suknu od bijele pamučne tkanine ukrašene šupljikavim strojnim vezom, a platno za takve sukne nabavljalo se u trgovinama ili na sajmovima kod putujućih trgovaca. Uz tu suknu se nosila pregaca tkanina zaprega od kupovne tkanine, svile ili delina. Takva je pregaca obično uz donji rub imala pršiven nabran nablon od istovrsnog materijala, tzv. ganer. Ispod ovakove sukne nosila se jedna ili čak dvije podsukne zvane rokule, a zatim i krlica kao donja podsuknja. Uz takvu se bijelu suknu nosila najčešće bluza od kakve svilene tkanine po kroju sasvim slična bluzama koje su se nosile i u gradovima. Takva je bluza bila obično u nekoj živoj boji npr. crvenoj koju zovu vatrena. Prema dosadašnjim kazivanjima čini se da se ova suvrstica odjeće oblačila u našičkom kraju samo na veće crkvene blagdane kao što su bili Uskrs, Duhovi itd.

Ženska nošnja, o kojoj se detaljnije govori u ovom dijelu prikaza, nosila se kao svečana nošnja od početka stoljeća pa do tridesetih godina kada dolazi do skraćivanja duljine sukne, većeg utjecaja građanske mode i bržeg nestajanja nošnje. Ova se nošnja po kroju gotovo i ne razlikuje od starije, ovdje spomenute varijante oblačenja. Stariji kroj još uvijek je zadržan, mada se promijenio materijal od kojeg se šila odjeća. Domaće je platno sve više zamjenjivano kupovnim tvorničkim tkaninama.

Oplećak je bluza širokih rukava, sašivena od domaćeg pamučnog platna na način starinskog, slavenskog šivanja, odnosno krojenja, pri kojem se ništa ne odbacuje, nego se nabiru ravne pole platna. Ravne pole platna se prvo nabiru, a onda spajaju. Široki rukavi počinju od ovratnog ruba i pričvršćeni su na dvije pole platna koje čine prsa i leđa, a zajedničkim imenom taj dio nazivaju stan. Ponekad, kao što je to bilo često u Koški rukavi su prišivani na stan oplećka tako da njihov kraj ravno završava i čini otvor za glavu, koji se tek nakon oblačenja prema potrebi nabire na uzicu. Prednja pola stana je obično nešto kraća od leđne pole. Pole platna su obično ručno spajane, sastavnim bodom bez povijanja koji zovu k sebi i od sebe. Da bi se dobila potrebna širina oplećka s obje strane na stan dodaje se ravan komad platna, tzv. latica. Na mjestu gdje se spajaju pole rukava i latice prišiva se mali trokutasti umetak. Okrugli vrtni otvor fiksira se okovratnim rubom tzv. ogrlom. Svečani opleći su imali rukave sastavljene od dvije pole platna s umetnutom kukičanom ili kupovnom čipkom različite širine koja ide od ovratnog ruba do nadlanice.
U ramenima i zapešću rukav je gusto nabran, *narancan*. U zapešću rukava obično je raspor koji se zakopćava crnim dugmetom ili omčicom ili se vezuju uzicama. Gusti nabori rukava u zapešću su fiksirani uskom platnenom trakom, *obišvom*. Od te se trake prema šaci rukav širi u naborima koji se zovu *repete*. Osim ovih oplećaka svakodnevno i u manje svećanim prilikama nosili su se opleći uskih rukava. Uz rub rukava skupljenog u zapešću bila je, također, prišivena čipka - *ekla, hekla* ili *linga*, ručne ili tvorničke izrade.7

Do naših dana sačuvani su u selima Šaptinovcima i Koški opleći širokih rukava izrađeni od *ćenara* i tankog pamučnog platna domaće izrade - *svilenca* ukrašenog *čunjancem* ili bijelom vezom. (Sl. 3, str. 106).


Kao marame obično su se nosile velike kvadratne marame tvorničke izrade od vunene tkarine cvjetnog uzorka. Kupovale su se u trgovinama ili kod *robara*. Marame - *kašmirice* su se križale na prisima, a krajevi su se zaticali za suknu ili vezivali na leđima što je ovisilo o veličini marame. Uz rub marame su pričvršćene vunene ili svilene uzlase rese - *rojte*. Osim ovih, nosile su se i druge vrste marama od kupovnog materijala, npr. *bezarice*.

Marame su obično nazivane imenima koje potječu od naziva za tkarine od kojih su načinjene.

Posebno su interesantne pregače od domaćeg platna, sastavljene od dvije pole platna. Uz donji rub, ili oko cijele pregače, kao u Koški, imaju pričvršćenu kukičanu ili kupovnu čipku. Pregače su otkane tako da im je uzorak smješten u donjem dijelu pregače, a može prekrivati polovinu ili njen veći dio. Ukriši na pregačama su izvedeni na stanu, najčešće su to horizontalne pruge i geometrijski motivi. Ukriši su izvedeni u nekoliko ukrasnih tkalačkih tehnika - *jednočić* ili *irez*, *boranjem* ili *ubjeranjem*, *cilimački* ili *eblemski*. Pregače su otkane od bijelog pamuka i pamuka u boji, cvrenog, crnog i plavog, koji se u selima našičkog kraja različito zove - *tifik*, *tivik*, *natak*, *mavez*, *predica* ili tanje predenom vunom - *vunicom* obojanom anilinskim bojama.10 Ovakova tkana pregača sastavljena od

---

8 Satin od saten, franc. satin, vunena tkaina veoma sjajna na jednoj strani. (Klaić, 1978 : 1198)
9 Cic od njem. Zitz, vrsta pamučnog platna s figurasama i šarama u boji. (Klaić, 1978 : 222)
Delin od franc. delaine, poluvunenena tkaina. (Klaić, 1978 : 272)
9 Falda od njem. Falte, nabor, bora: praviti nabore (na haljini), nabirati, plisirati, ubirati. (Klaić, 1978 : 409)
10 Tifik, tivik - tur. mavez, plavi pamuk, čisto pamučno platno. (Klaić, 1978 : 1350)
Mavez od ar. plavi pamuk, pamuk u boji. (Škaljić, 1979 : 440)
dvije pole platna naziva se različito u selima našičkog kraja: zaprežak, kecelja, oprežak. 11 U ovom kraju su se vrlo rano, već u prošlom stoljeću, počele nositi pregače - opregovi od kupovnih tkanina i drugačijeg kraja. Zvale su se prema vrsti platna od kojeg su načinjene ili po vrsti ukrasa: svileni, štufani, pergulinski sašiven okolo na ganer, bečki vez opregovi. Tridesetih godina pojavile su se i bijele pregače ukrašene bijelim bušenim vezom znane šlingane pregače (Petrović, 1990).


Kao najdonja podsuknja nosila su se krilca (Koška) ili skuti, skutići (Koška). U upotrebai su sva tri naziva. Ove su podsuknje bile načinjene od mješavine konoplje ili lana, s pamukom ili finija od čistog pamuka. Obično su sašivene od tri pole (širine tkanja) platna, a neke i od više. Uz rub su bile ukrašene gustim tkanim ili vezenim ukrasima koji oponašaju tkani ukras. Motivi su najčešće stilizirani biljni - bizovačke i košanske grane, životinjski - petlići i geometrijski. Ispod ovih motiva je tekač uzak ukras izveden tehnikom raspeleta. Uz rub su pričvršćivale čipka, kukičana, obično u bojama u kojima je izveden ukras na krilcima ili skutićima.

Uz svečanu nošnju su se nosile bijele pamučne čarape s reljefnim pletenim izbočinama - čarape na bumbiče ili kupovne. Nosile su se i čarape pletene od vunice bijele boje i ukrašene horizontalnim prugama u boji. Žene su na nogama nosile počne, čorape ili punčuke od stupane crne vune i kožnog potplata. Vrlo rano, početkom stoljeća, a i ranije, počele su se nositi papuče i vezene papuče kao i cipele s peticom. Papuče i cipele su izrađivali i prodavali postolari, a neke vrste cipela za potrebe sela izrađivale su i tvorneće. 14 Uz svakodnevnu, radnu odjeću, nosili su se opanci. U našičkom kraju su se nosile dvije vrste kožnih opanaka -lički opanci i opanci obuvačama. Opanci obuvačama su starija tradicija, a uz njih su se nosili tkani komadi platna ili sukna za omatanje nogu -obojci. U

11 Kecelja, mad. kćeziele,kozele - pregače. (Klaić, 1978 : 681)
12 Unterock, interok od njem. Unterrock, ženska podsuknja. (Klaić, 1978 : 1394)
13 Šifon od franc. chiffon, tanko bijelo pltno. (Klaić, 1978 : 1293)
14 Rokla od njem. Rock, sukna. (Klaić, 1978 : 1394)
vrijeme koje opisujemo nosili su ih pretežno stariji ljudi i žene. Uz ličke opanke koji su se zakopčavali remenčićem nosile su se pletene čarape raznih boja ukrašene horizontalnim prugama.


Djevojke su nosile dugačku kosu spletenu u pletenice i složenu na različite načine, u cop ili knedlu i kobasicu. (Sl. 2 i 3)

Jedan od načina djevojačkog česljanja je cop ili knedla. Kosa se uplete u dvije pletenice, često, ako je kosa bila bujna i u četiri pletenice. Pletenice se na zatiljku prekriže i smotaju jedna oko druge tako da se dobije duguljast oblik, a kosa se pričvrsti ukosnicama, zvanim špinojle ili ornojle. Kosa se na tjemenu brenovala. Kao ukras djevojke su u kosu zaticale prirodno cvijeće.
Udane žene su na glavi nosile šamije, koje su pokrivale različitim maramama. U našičkom kraju možemo razlikovati dva načina povezivanja šamije. Jedan sa češljem ili čutkom (Donja Motićina, Vukojevci, Našice, Zoljan, Martin, Podgorač, Feričanci; sl. 5), a drugi s platnom kapicom zvanom pocelica (Koška, Šaptinovci; sl. 4 i 6).


15 Šamija od tur. Same, marama ovijena oko glave udaljih žena (na Balkanu). (Klaić, 1978 : 1287)
16 Čutuk - od tur. kutuk, panj, trupac, klada. (Klaić, 1978 : 254)
Za prvi način povezivanja šamije, kakva se s manjim razlikama nosila u navedenim selima, potrebna je gornja marama od kašmira, igle s glavicama, donja pamučna marama i češalj. U Donjoj Motičini to je bio kupovni polukružni češalj. Kosa se počesljiva u jednu kiku koja se čvrsto zaveže uzicom, a zatim se položi na zatiljak i učvrsti češljem. Na glavu se stavi donja trokutasta marama čiji se krajevi čvrsto omotaju i zavežu oko kose složene pod češalj. Zatim se glava zavije trokutastom kašmirskom maramom. Krajevi ove marame se oviju oko glave i slože na isti način kao i prethodna marama. U kosu složenu pod češalj zabadaju se bumbače, igle s glavicama. U Vukojevicima je to bila posebna vrsta češljia zvana čutuk s dva zuba (sa svake strane po jedan) načinjena od kakvog metala i komada tkanine. U Vukojevicima se i kosa složena pod češalj zvan čutuk, naziva istim imenom, također, čutuk. S obje strane glave, pod šamiju, u visini sljepoočnica, zaticale su se patkove koavrčice, pera s repa crne domaće patke, koja su zamjenjivala usuke, pramenove kose koji se trebaju vidjeti ispod šamije.

Za drugi način povezivanja šamije (Koška, Šaptinovici) kosa se česljala u pletenicu. Pletenica se digne na tjemene, a na glavu se zatim stavi pocelica, platnenom kapicom koja se na zatiljku stisne uzicama. Na pocelicu se stavi komad platna da bi se dobila karakteristična visina šamije. Šamija je pamučna marama crne podloge s crvenim točkama. Do početka stoljeća nosile su se tzv. turske šamije, pamučne marame koje križ dijeli na četiri kvadrata u kojima se nalaze različiti motivi. Te su se marame stavljale na pocelicu i nosile kao gornje marame. Početkom stoljeća na nju se stavljaju različite vrste marama, delinić - kašmirска marama ili svinjena zvana još i dupla marama (Koška). Za ovu vrstu oglašiva karakteristično je slaganje marame tako da krajevi marame straga slobodno više, a marama se pričvršćuje iglama, bumbačama. Iznad usiju su se pričvršćivali razni ukrsi, od prirodnih materijala (patkove koavrčice) i metalni ukrci poznati pod imenima: drtavice, miloši, vislice, drojuki, a zvjezdice - šterne pričvršćivale su se na samu šamiju. Danas se više ovaj ukrsi ne mogu nabaviti. Opisujući oglašje žene u Bizovcu i okolnim selima polovicom prošlog stoljeća zapisivati se osvrnulo i na izgled oglašiva u selu Koška: "tu na ime glede prednjeg dijela glave jednaka je nošnja s ostalim selima, nu glede zadnjega bitno se razlikuje, jer Koškanke nose na zadnjoj poli glave ne dva nego jedan polusavijeni rog, koji je u polovicu druge polovine namješten, tako da izgleda kao šjekira, s toga zovu se snaše tih sela medjugobno posprnulo - rogušiše i sjekiruše (Bogišić, 1874 : 128). Ovaj podatak upućuje da se u Koški u prošlom stoljeću oglašje slagalo uz pomoć drvenog umetka koji mu je davao karakterističan izgled po kojemu su se uđene žene iz ovog sela razlikovali od žena iz okolnih sela. Takav umetak se više ne koristi, no vjerojatno ga je zamijenio platni umetak. Tridesetih godina ovog stoljeća u Koški su se počele nositi u svečanim prilikama marame izvezene svilena ili zlatnima, odnosno srebrenim nitima.

Kao pokrivala za glavu u Koški su se nosila i pokrivala u obliku pačetvorine. Tj. pokrivala čija duljina nekoliko puta premašuje širinu. Radi se o otarku (ručniku) koji se nosio preklopljen po širini, tako da je jedan kraj kraći pa se s leđa vide ukrsi s oba kraja. Ručnik se polagao na tjemene tako da manje ili više zakrili lice, a za šamiju je pričvršćival, zapinan, iznad uha bumbačama (iglama s glavicom u crnoj ili crvenoj boji
s bijelim točkama. Ovakova pokrivala za glavu nosila su se u nekim prilikama kao što je žetva, sijanje brašna, kuhanje ili velika žalost za pokojnikom, a rjeđe se mogao vidjeti u upotrebi do II. svj. rata (Petrović, 1992).

Osim kupovnih marama kao gornje marame nosile su se i bijele tkane marame zamotače, sašivene od dvije pole platna, tkane od bijelih pamučnih niti, ali i od domaće lanene pređe. Nosile su se do I. svj. rata, a iz upotrebe su nestale tridesetih godina. Marama je načinjena od dvije pole platna otkanog pomoću dvije nićanice na stanu. Ukrašene su također prilikom tkanja u vidu užih utkanih pruga u boji zvanih šibe ili parte. Nosile su se na glavi presložene u trokut sa zadignutim krajevima ili sa krajevima ovijenim oko brade, a onda zavezanim na zatiljku. Takve su marame imale još jednu funkciju, njime su žene umatale novorođenče i služila kao zaštita djeteta u koritu (maloj kolijevci u obliku korita) (Jurković, 1978 : 72, 73). Oko 1920. ušla je u upotrebu i nova vrsta marama izrađenih od crvenog, crnog i bijelog pamučnog platna s kariranim uzorkom zvane široke marame ili tkanice. Te su se marame nosile kraće vrijeme, otprilike između dva rata (Jurković, 1978 : 73,74).

Nakit u našičkom kraju je skroman i jednostavan kao i odjeća. Na rukama su žene, a rjeđe i muškarci, nosili narušnice ispletene od vunice u boji i bijelih zrnaca zvane sticine ili sticle. Oko vrata su se u većini slučajeva nosile krogate17, ovratnici široki desetak centimetara načinjeni od kupovne sline, nabrane na uzicu. Najčešći prsni nakit u ovom kraju su bile niske zrnja - derdani, medaljice na samt traci ili lančiću. Oko vrata su se nosili dukati uvezani zvjezdasto žutim koncem ili mesinganom žicom (u Koški) i pričvršćeni na samt traku crne boje. Ako je koja žena imala više nizova dukata onda ih je slagala u vodoravne nizove.

Pažljivo se vodilo računa o redoslijedu oblačenja. Redoslijed pri oblačenju bio je sljedeći: obuku se čarape, pa se oblači oplocak i krilca, a onda se počeslja kosa (djevojka) ili se poveže šamija (žena). Zatim se oblače redom roklja pa unterok. Na unterok se oblači sukna, a na nju se oko struka poveže pregača. Marama složena u trokut se stavi preko leđa, nabere na ramenima, prekrizi na prsima i zaveže na leđima. Tada se oko vrata stavlja kroga, dukati pa derdan. Kad je djevojka ili žena obućena, uređuje se i ukrašava kosa, odnosno šamija, a zatim se obuva cipele, počne ili papanje.

Svakodnevna, radna ženska nošnja se sastojala od istih dijelova kao i svečana. Kao radna odjeća nosila se uglavnom iznošena svečanija odjeća ili odjeća načinjena od jeftinijih pamučnih tkanina, npr. suknje bezarice, te oploci uskih rukava, poznati pod nazivima švapski oplecak i košulje.

Žena na fotografiji (Slika 4) snimljenoj oko 1910. u Šaptinovcima, obučena je u satinsku suknju na štrafe ispod koje se vidi roklia, a već tada se nosio i oplocak uskih rukava od pamućka. Preko ramena i na prsima je prekrižena marama zvana bezarica. Pregača je načinjena od kupovnog platna. Žena je u šamiji ukrašenoj sa strane drtavica i vistićama.

17 Krogla od njem. Krugen, ogrlica, ovratnik. (Klaić, 1978 :748)
Oko vrata nosi nanizane dukate, škude i đerdan.

Na fotografiji snimljenoj 1917. u Šaptnovicima (Sl.6) prikazana je mlađa udana žena, koja za ruku drži dječaka - djevera (mužev brat). Žena je obučena u šljuriku, oplećak našlingani (vide se krajevi rukava) delinsku suknju i zapregu. Ispod suknje nazire se rub podsuknje zvane roklja. Na glavi nosi šamiju (gornja marama je sivlena). Pod vratom je red dukata. Dječak je obučen u gače, Rubinu i prosluk uskih leđa.

O životnoj dobi žene je ovisilo koja će boja prevladavati kao temeljna. Djevojke i mlađe udane žene snase su nosile uglavnom odjeću svjetlih boja, bijele, crvene i sve svijetle nijanse drugih boja. Starije žene, žene u žalosti kad se jasi, dasi ili u korizmi nosile su odjeću tamnijih, zagasitijih tonova, crne boje i bez ukrasa.18

Kao svadbeno ruho mladenke su oblačile svečanu odjeću koju su već nosile na kakav veći crkveni blagdan pa čak i naslijedile od starijih rođakinja ili su novo svadbeno ruho napravljeno za tu prigodu kasnije oblačile u svečanim zgodama. Na fotografiji (Sl.7) prikazani su mladenci iz Šaptnovaca. Fotografija je snimljena 1930. Mladenka je bila obučena u suknju od tvorničke vunene tkanine ružičaste boje suknja štofena roza i košulju dugačkih rukava zvanu - bluza. Ispod suknje vire šlingani rubovi sa podsuknje - roklje. Pregača zaprega je ravnog kroja ili se reklo zapreg na ganer dole. Uz vrat nosi kao ukras usku crnu samtanu traku somet na koji su pričvršćeni dukati i nisku zrnja - đerdan. U to

![Slika 7. Vjenčana slika Ane rođ. Glasovac i Tome Kovačevića. Šaptnovci, 1930.](image)

---

18 Jasiti, dasiti od mađ. gyasz - žalost, žalovati za pokojnikom, nositi crminu. (Klaić, 1978 : 339)
vrijeme još se nosio na glavi samo voštani vijenac zvan *veliki venac*.

Žene su se po hladnijem vremenu i zimi ogrtale vunenim *maramama*, kraćim i dužim haljicama bez rukava tipa prsulka s runom okrenutim unutra, a s vanjske strane ukrasene raznobojnim kožnim aplikacijama (*berebeče*) ili ogledalcima *kožušak s ogledalcima*. Nosili su se i dugački kaputi s rukavima izrađeni od bijele suknene tkanine ukrasene s aplikacijama - *surke*, kaputici od stupane vune - *strikanci*, kratki kaputici od pliša - *plišane jakne*.

Maloj djeci bez obzira na spol, oblačile su se haljinice ravnog kroja s rukavima - *cuparke* (Šapistinovci). Odraslija djeca su nosila *bikije* (Šapistinovci), *stubolare, popare*, istog kroja kao i *cuparke*. Djeca su obično bila bosa ili su nosila male *opančiće*. Djevojčice i dječaci su dobivali odjeću sašivenu u stilu odjeće za starije po polasku u školu (Sl. 6).

Muška se nošnja sačuvala gotovo nepromijenjena do naših dana i još se često može naći u ormarima. Oblači se samo u najsjećanjim prilikama.


*Košulja* ili *rubina* i *gaće* ukraseni su istovršnim ukrasom, najčešće raspletom. Taj se ukras stavlja na prska košulja, te uz rub nogavice gaća. Nogavice na gaćama su se najčešće slagale u uzdužne nabore - *kitile*, a onda zapeglavale. U struku se košulja, rubina opasuje uskim tkanim pojasom izrađenim od raznobojne vunice - *tkanicom* ili kožnim pojasom - *kajišem*.

U samim Našicama, pa i u nekim drugim selima, Vukojevcima, Martinu, Donjoj Motičini, muškarci su ispod vrata, ispod ovratnika - *garela* povezivali *mašnu* - širu traku od kupovne tkanine. Mlađi ljudi su nosili crvene *mašne*, a stariji crne. Oko vrata su se nosile i šire samtrike u crnoj boji zvane *poša*.

19 *Šmizla* od franc. chemisette vezena košulja. (Klaić, 1978: 1299)
20 Garela od galir franc. collier, ovratnik, ogrlica, đerdan. (Klaić, 1978: 465)
Na košulju, *rubinu* se oblačio prosluk bez rukava od crnog baršuna uskih leđe zvan *prosluk*. (Sl. 5) Leđa proluka su uža od prednjice. Ovratnik - garel je malen, okruglog kroja i obrubljen filcom u boji, obično crne boje. Na prednjicu su obično bila urezana dva džepića, također obrubljena filcom. Prosluk se nije kopčao iako je s obje strane prednjice imao po šest rupica, a bio je podstavljen s kariranim platnom.

Uz svečanu nošnju zvanu *odgodnjica* ili *izodnjica* muškarci su ljeti oblačili *obojke* i *opanke*, a zimi su oblačila vunene čarape- *fuskele* koje su izrađivali *štrišeri*. Nosili su i pletene čarape bez ukrasa od domaće ili kupovne vune obojane anilinskim bojama, te *čizme* ili *visoke cipele*. Kada su se *rubine* i *garače* prestali nositi svakodnevno, u većini slučajeva izmedu dva rata, nošnja se oblačila samo u najsvečanijim prilikama. Tada su se uz nošnju nosile crne čizme tvrdih sara i pletene vunene čarape.

Na glavi se nosio crni *šešir* zvan često i *kapa* zakićen cvijećem.

Najprije se oblače gareč, zatim rubina koja se u struku opaše pojasom ili tkanicom. Onda se obuvuju čarape i čizme. Oko vrata ispod ovratnika - *garela* zaveže se mašna. Na kraju se oblaći *prosluk* i stavlja *šešir*.


Muškarci su, kao i žene, vrlo rano počeli nositi odjeću - hlače, košulje i kaputice izrađene od kupovnih materijala i sašivene po građanskom kroju i modi (Sl. 7, str. 110).

Tradicijska narodna nošnja, a naročito svečana, čuvala se dugo tako da su se pojedini odjevni predmeti prenosili nasljedivanjem s koljena na koljeno. Stoga se posebna pažnja posvećivala njom čuvanju. Svi dijelovi nošnje koji su se mogli prati, prali su se na stari način luženjem, a kasnije sapunom i iskuhavanjem. Neki dijelovi nošnje kao što su sukne od tvorničkih tkanina, pregače tkane vunicom, muški prsluci, marame, nisu se nikada ni prali. O tome kako se čuvala nošnja svjedoče kazivanja da se najvećanija odjeća oblačila samo u crkvu, nedjeljom i na velike crkvene blagdane. Nakon završetka mise, djevojke i mlade snaše su žurile da se presvuku, a zatim su se vraćale pred crkvu ili na neko drugo sastajalište seoske mladeži, obućene svečano, ali u već iznošenju odjeće. Znano se dogoditi da su se djevojke i mlade snaše presvlačile i više puta dnevno.

***

Iz ovde navedenih podataka vidljivo je da se u rasponu od stotinjak godina u našičkom kraju ženska i muška odjeća, znatno promijenila. Odjeća načinjena u potpunosti od domaćeg tkanog platna nestala je već do početka našeg stoljeća pa o njoj gotovo da više i nema podataka. U našičkom kraju starijem bi odijevanje pripadala sukna izrađena od domaćeg tkanja zvana roza. Pojedini odjevni predmeti sašiveni od domaćeg tkanja (opleći, pregače) iz starijeg vremenskog razdoblja nastavili su se nositi i kasnije kada su se kao gornje počele nositi sukne načinjene od tvorničkih tkanina. Takvi se rijetki, ali dragocjeni predmeti tradicijskog odijevanja još i danas mogu vidjeti u selima našičkog kraja. Nazivi za pojedine postupke oko obradbe lana, za tehnike tkanja i starije odjevne predmete izrađene od platna najvećim su dijelom slavenskog podrijetla, dok su nazivi za pojedine novije odjevne predmete načinjene od kupovnih tkanina neslavenskog podrijetla (turskog, njemačkog, francuskog). Za sada nemamo potvrda s terena da se i u kraju oko Našica nosilo cjeolvito ruho tipa đakovačke ili baranjske rubine. 20

Navedeni podaci upućuju da našički kraj nije sasvim jedinstveno područje glede odijevanja i uređenja oglavlja, a to se vidi i po nazivima koji se upotrebljavaju. Razlikuju se dva područja: sela na brežuljima Krdije (Podgorač, Vukojevci, Martin, Donja Motičina) i sela u nizini (Šaptinovci, Koška). Te razlike i povezanost između pojedinih sela najbolje osjećaju sami kazivači. Nizinsko područje našičkog kraja nazivaju poljadija za razliku od brdana.

Prilikom istraživanja odijevanja u Šaptinovcima često su kazivači spominjali sličnosti u odijevanju sa žiteljima iz nedalekog sela Beničanci (Donji Miholjac) s kojima su bili često povezani ženidbenim, tj. rodbinskim vezama. Isti je slučaj s Koškom. To je selo naime prema odjeći, a zatim i prema rodbinskim vezama, a i prema crkvenoj podjeli bilo u svezi sa selima: Ivanovci, Harkanovci i Zelčin. Seljani iz te župe osjećaju i međusobnu jezičnu srodnost. 21 Posebnu pažnju prilikom budućih istraživanja treba posvetiti odijevanju

20 Za sada, osim u jednom slučaju u Vukojevcima (usmena potvrda), nisam našla da se u našičkom kraju nosilo cjeolvito ruho, tj. oplećak i skuti spojeni u jednom komadu.
21 Vlastita terenska istraživanja provedena u selima Ivanovci, Harkanovci i Zelčin. Grada o tekstilnom rukotvorstvu i odijevanju u navedenim selima trebala bi biti objavljena u zborniku Valpovštine.
u pojedinim župama koje su se slično ili gotovo jednako odijele. Prilikom tih istraživanja treba uvažiti i povijesne podatke o nastanku pojedinih sela, župa i pripadnosti našičkih sela pojedinim vlastelinstvima, te o novijim seobama u to područje.


I odijevanju muškaraca trebat će posvetiti više pažnje i prostora. U ovom smo prilogu istakli nove podatke o nošenju muške pregaće. Pregača kao dio muškog odjevnog inventara zabilježena je nedaleko, u podravskoj Baranj (Gušić, 1955: 85), a izgleda da se taj odjevni predmet svakodnevno i često nosio na širem području, u selima oko Donjeg Miholjca i Valpova. 23 Pojava muške pregaće na ovom području je naročito interesantna i nedovoljno ispitana pojava.

Nakon takvih istraživanja, bit će potrebno odrediti sličnosti i razlike s odijevanjem u ostalim regijama Slavonije, napose onim susjednim. Za sada se može tek spomenuti da se slična odjeća nosila u selima oko Valpova i Donjeg Miholjca. 24 Ako uzmemo u obzir da se nekada i u našičkom kraju nosila tkana sukna sa širokim tkanim rubom sličnosti u odijevanju trebat će tražiti i na drugoj strani, u požeškom kraju. No, odijevanje u tim krajevima još je nedovoljno ispitano pa se ozbiljnije komparacije ne mogu provesti. Intersantno je da je upravo područje obolice Našica, Donjeg Miholjca (djelomično tu ulazi i područje oko Orahovice i Podr. Slatine) i Valpova upravo područje gdje gotovo da i nema sačuvane karakteristične nošnje kakovu nalazimo u susjednim dijelovima Slavonije (Baranja, Osijek, Đakovština, kraj oko Požege). Uzroke tome vjerojatno će trebati tražiti u povijesnim i ekonomskim zbivanjima na tom području koja još nisu istražena ili su nedovoljno poznata.

Ovdje smo spomenuli ulogu Našica kao nekadašnjeg velikog sajamskog centra i to kao centra za prodaju i razmjenu različitih domaćih tkanja, gotovih odjevnih predmeta za jedno veće područje.

Važnost istraživanja ovog, naoko, po etnografskom materijalu siromašnog i možda jednoličnog područja, je velika. Navedeni podaci o tradicijskom odijevanju upravo pokazuju suprotno - etnografska istraživanja u ovom kraju potrebno je proširivati i dopunjavati. Dosad malobrojni podaci, npr. raširenje tkanih platnenih pregače, a zatim i

23 Za sada na pojavu muške pregaće upućuju podaci zabilježeni u selima Sv. Đurađ kraj Donjeg Miholjca i u selu Harkunoveći kraj Valpova. Vlastite terenske bilješke.
24 Na to ukazuju vlastita terenska istraživanja u selima Valpovštine, te u selu Sveti Đurađ kraj Donjeg Miholjca.
podatak koji navodi Cepelić da ovdje nestaje vuna kao tekstilna sirovina, upućuju da je našički kraj, kao uostalom i cijela Slavonija, prostran miješanja različitih kulturnih utjecaja pa tim više zaslužuje pažnju etnologa.

LITERATURA

Bocnić, Baltazar: Zbornik sadušnjih pravnih običaja u Južnih Slovena, Građa u odgovorima iz različitih krajeva slovenskoga juga, JAZU, Zagreb, 1874.

Cepelić, Milko: Narodna tekstilna industrija, Gosposarosko - Šumarska jubilarna izložba hrvatsko-slovonskoga Gosposarsko društva u Zagrebu godine 1891, Zagreb, 1892, 192 - 221.

Cepelić, Milko: Sjemo opet lan i konoplju, Osijek, 1917.


Jurković, Iva: Ručnici našičkog kraja, Izvjesća 5 i 6, Zagreb, 1976, 103 - 113.


Jurković, Iva: Vezovi našičkog kraja, Vezovi panonske Hrvatske, Sl. Brod, 1981. (k. i.)


Petrović, Tihana: Problem istraživanja prijebornih tehnika tkanja pomoću više ničanica na primjerima iz našičkog kraja, Etnološka tribina, 12, Zagreb, 1989, 113 - 120.


Škaljić, Abdulah: Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku, Svjetlost, Sarajevo, 1989.

Fotografije za tisak priredili Drago Majer (Našice), Robert Leš (Zagreb) i Krešimir Tadić (Zagreb).
CROATIAN TRADITIONAL NATIONAL COSTUME OF NAŠICE AREA

Summary

This study represents an introduction to a more systematic research of the traditional national costumes of Našice area. There has been no written recordings on attire customs of the area up to the present moment. Nasice and pertaining villages are situated in the middle of Slavonia (Croatia), between two rivers the Sava and the Drava.

The study has been based on the field data and preserved photos of the women, men and children’s garments, whenever possible. The majority of the data is referring to the period from the beginning of the century to World War II. Small number of data on the last century attire have been mentioned as well. The research comprises also the study of the old Croatian settlements, inhabited by the Croats Catholics, who are calling themselves Šokci.

The introductory part of the work discusses the raw materials for the textiles (flax, hemp, wool), types and techniques of weaving, customary decorating of the ready, woven cloth. In short, according to the data from Vukojevci village, the cultivating and processing of flax, i.e. from sowing to weaving, have been described, and as it seems there has been no description yet in the expert literature on the subject. Similar or even the same procedures and terms in processing of flax have been in use in other villages of the area. The study emphasizes the role of cloth for the well being and material life standards of particular families and marriageable young maidens in the history of the area. Particular stress has been put on the role of the cloth in wedding and funeral ceremonies.

The description of the traditional national costume of the women relies mainly on the data from three villages Šapinovci, Koška and Donja Motičina. The costumes are made of home made as well as from the bought material and consist of several parts shirt oplećak, underskirt krilca or skutići, and of skirt and apron. These are the garments completing the national costume i.e. narodna nošnja, the terms differing from the terms describing the clothing pieces of every day (made of bought materials and made to the town fashion). In the period between the wars and nowadays, the costume has been worn only in most ceremonial (formal) occasions (church and state holidays, folklore performances).

A special chapter is dealing with the maiden’s hair styling and the forms of the head gear of the married women.

The national costume of men of the Našice area is a typical Pannonian attire. It consists of the shirt, called rubina and trousers gace, sown from home made cloth.

Translated by Beatrice Mićunović.